І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
'Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 208. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 6-го ЛИСТОПАДА (NOVEMBER) 1965 No. 208. VOL. LXXII.

ЗВІТ СТАТУТОВОЇ КОМІСІЇ, НОВІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗУСИЛЛЯ, ДАЛЬША МОДЕРНІЗАЦІЯ СИСТЕМИ, ДАЛЬШЕ ЗБІЛЬШЕННЯ ДИВІДЕНД ДЛЯ ЧЛЕНІВ ТА ІНШІ СПРАВИ БУЛИ ПРЕДМЕТОМ НАРАД ЕКЗЕКУТИВИ УНС

Джерзі Ситі. — Якщо організатори, секретарі та інші урядовці Відділів і, зокрема, кандидати на делеґатів на найближчу конвенцію, що має відбутись в травні 1966-го року в Шикаґо, докладуть відповідних зусиль упродовж цих двох останніх місяців року, то Український Народний Союз зможе досягнути в цьому передконвенційному році свою організаційну мету і здобути 5 000 нових членів. Для досягнення цієї мети потрібно ще 1 600 нових членів, в додатку до тих 3 400, що їх уже в цьому році здобуто. Ці потреби і можливості, як і звіт Статутової Комісії щодо змін і поправок статуту УНСоюзу, можливість дальшого збільшення висоти виплат дивіденди членам УНС в 1966-му році, дальша модернізація системи праці в Головній Канцелярії та можливість придбання нових приміщень, конвенція УНС в травні 1966, проблеми Канадійської Канцелярії УНС, нові інвестиції, Союзівка, видавничі і культурні та інші справи, що входять в засяг діяльности Українського Народного Союзу були предметом нарад Головного Екзекутивного Комітету УНС, що відбулися тут в приміщеннях Головної Канцелярії УНС в четвер, 4-го листопада 1965 р. Нарадами проводив гол. предсідник Йосип Лисоґір і в них, крім нього взяли участь усі інші члени Екзекутиви: заступники головного предсідника інж. Степан Куропась і п-і Анна Герман, гол. секретар д-р Ярослав Падох і гол. касир Роман Слободян, як також ред. А. Драган. Докладніше звідомлення з перебігу цих нарад та їх рішень буде надруковане в черговому числі „Свободи".

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 5 листопада 1965

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ ДЖАНСОН НАЙМЕНУВАВ 30-ЧЛЕННУ КРАЙОВУ КОМІСІЮ В СПРАВАХ ХАРЧІВ І ВОЛОКОН. На голову її найменований декан Рільничого факультету при Міннесотському університеті Шервуд Берґ. Президент заявив, що хоч схвалений цього року закон старається розв'язати фармерську програму в довшому речинці, бо він обов'язуватиме 4 роки, то все ж таки прибутки американських фармерів не є вистачальні, а запаси харчів в урядових магазинах постійно збільшуються. Тому треба б заплянувати таку фармерську програму, яка розв'язала б ці проблеми для добра всього населення цієї країни.

КНЯЖНА МАРҐАРИТА ПРИБУЛА 4-го ЛИСТОПАДА НА ТРИТИЖНЕВІ ВІДВІДИНИ ЗДА. В Ню Йорку на летовищі Кеннеді вітали англійську княжну і її чоловіка ерла Сновдена представники міста, стейту та Державного Департаменту. Вона затрималася в Ню Йорку тільки півтори години і відлетіла до Сан Франсіска в Каліфорнії. В програмі відвідин англійської княжної пари є і гостина в Білому Домі в дні 17-го листопада. Княжну пару приймали полуденком на летовищі. Коли княжна всіла до літака, щоб відлетіти до Каліфорнії, один журналіст запитався її, як їй подобається Ню Йорк, на що княжна Марґарита відповіла: „Та ж я ще його не бачила!"

В ЖОВТНІ Ц.Р. БУЛО 73,196.000 ЗАТРУДНЕНИХ, А ЧИСЛО БЕЗРОБІТНИХ СТАНОВИЛО 2,757,000. Число затруднених збільшилося в порівнянні з вереснем ц.р. на 750,000, а число безробітних зменшилося на 118,000. Воно становило в жовтні ц.р. 4.3 відсотка всіх робітних сил країни. В червні ц.р. цей відсоток становив 4.7, а в жовтні 1964-го року — 5.2 відсотка. Найбільший відсоток безробітних є між тими, які ще не мають 20-ох років, бо аж 13.1 відсотка. Число безробітних між чоловіками понад 20 років виносило в жовтні ц.р. 2.9 відсотка, а у вересні ц.р. воно становило 3.1 відсотка.

У СВІТІ

РАДА БЕЗПЕКИ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ ПОЧАЛА РОЗГЛЯДАТИ вимогу 32-ох африканських держав, щоб застосувати репресійні заходи, які примусили б Португалію признати державну самостійність її колоніям Анґолі, Мозамбікові та португальській Ґвінеї. В імені тих 32-ох держав промовляли міністри закордонних справ Ліберії, Тунісії і Сієрра Леоне. Португальський міністер закордонних справ заповів відповідь на пізніше, а тепер обмежився до твердження, що закиди проти Португалії — „оперті на викривленій правді".

БЕЛЬГІЙСЬКИЙ МІНІСТЕР ЗАКОРДОННИХ СПРАВ ПОЛЬ ГЕНРІ СПААК ВИЯВИВ, що всі 5 членських держав Европейської Економічної Спільноти є проти вимоги Франції — зревідувати Римський договір, на основі якого створено ту могутню західньо-европейську організацію. Спаак ствердив, що двічі висилано запрошення до Франції на засідання міністрів 6-ох членських держав ЕЕС, але Франція ті засідання збойкотувала. Так само щодо реорганізації Атлантійського Союзу (НАТО) — 5 держав ЕЕС є проти концепції французького президента де Голля, щоб на місце зінтеґрованих збройних сил НАТО був тільки зв'язок між суверенними арміями.

БРИТІЙСЬКИЙ ПАРЛЯМЕНТ РІШИВ ПРОДОВЖУВАТИ свою сесію з уваги на небезпеку, що коли він розійшовся б, то біло-расистський уряд Родезії захоче використати ситуацію і проголосити державну самостійність Родезії, всупереч договоренню, що цю справу має ще розглянути окрема королівська комісія. У випадку самовільного проголошення самостійности в Родезії — британський парлямент має негайно затвердити низку репресійних заходів, приготовлених на всякий випадок британським урядом. Америка запевнила Британію, що вона підтримає Британію проти родезійського уряду Айена Смита, який спирається на 220.000 тамошніх білих та нехтує волею 4.000.000 чорних автохтонів.

„КРАСНАЯ ЗВЄЗДА", ОРГАН СОВЄТСЬКОЇ АРМІЇ, ВИСТУПИЛА проти фальшивого, поверховного або тенденційного зображування історії большевицької революції. Критикуючи недавній фільм, в якому показано і проскрибованого Хрущовим Сталіна та Троцького, названий совєтський часопис заперечує, наче б Троцький або Керенський були „дурниками", бо в такому випадку вони не могли б мати своїх прихильників і Ленін не мав би такої трудної боротьби проти них, як її він мав.

В ЛЮКСЕМБУРҐУ ВІДБУЛАСЯ ВРОЧИСТІСТЬ ПОСВЯЧЕННЯ ПАМ'ЯТНИКА НА МОГИЛІ ПОЛКОВНИКА АНДРІЯ МЕЛЬНИКА

Люксембурґ (О. Зінкевич). — Рівно в першу річницю смерти, відбулось тут величаве й урочисте відкриття пам'ятника на могилі Голови Проводу Українських Націоналістів сл. п. полк. Андрія Мельника. Почались ці урочистості в неділю 31-го жовтня 1965 р. Похід до могили Керманича українського націоналістичного руху очолили Єпископ Іван Прашко з Австралії й українські католицькі священики — секретар Архиєпископа Івана Бучка — о. шамбелян Марусин, о. прелат М. Василик — генеральний Вікарій з Франції, о. Фуканчик — генеральний Вікарій на країни Бенелюксу, о. Яцків з Парижу, о. Волянський з Німеччини, о. Лужецький з Мецу і о. Когут зі Штрасбурґу. В склад священства УАПЦ входили представник Митрополита Ніканора — о. митрофорний протоєрей Палладій Дубицький з Мюнхену, о. протопресвітер І. Бачинський з Бельгії, о. Хайневський і протодіякон Король з Карльсруге.

За представниками нашої церковної ієрархії слідували вдови — п-ні Софія Мельник і п-ні Ольга Коновалець в супроводі нововибраного на VI-му ВЗУН-і голови ПУНу-у Олега Штуля-Ждановича з дружиною, а також ген. М. Капустянського, інж. О. Бойдуника, інж. Д. Андрієвського та ветеранів українського націоналістичного руху, серед яких ми бачили ред. О. Бойкова з дружиною з Парижу, д-ра З. Книша, інж. Б. Зеленого й інж. М. Селешка з Канади, ред. В. Маруняка й д-ра Я. Маковецького з Німеччини та багато інших провідних членів українського націоналістичного руху.

В поході ми бачили Голову ЦУ ОДВУ проф. Богдана Гнатюка з Філядельфії, президента УНО Миколу Плав'юка з Канади, представників ЗЧ ОУН — ред Б. Вітошинського і д-ра О. Кушпету, голову ЦПУЕН мґр. А. Мельника, д-ра Івановича з Відня, автора проєкту пам'ятника скульптора Григора Крука та численні групи різних українських організацій і громадянства з Франції, Бельгії, Німеччини, Англії, Голяндії, а також зі ЗДА, Канади й Арґентини. В склад групи зі ЗДА входили крім голови ЦУ ОДВУ проф. Богдана Гнатюка також Роман Шраменко, організаційний референт ЦУ ОДВУ, ред. Осип Зінкевич і д-р Ольга Репетило і група окремих осіб.

Кругом пам'ятника з чорного шведського мармору зі стрілецьким хрестом і вирізьбленим націоналістичним тризубом з мечем і одиноким написом „Андрій Мельник" — зібралось понад 500 осіб, які в жалобному настрою зібрались віддати честь Великому Синові України.

Акту посвячення пам'ятника довершив Єпископ Іван Прашко в супроводі католицького священства, а панахиду над могилою відправив о. Палладій Дубицький в супроводі православного священства.

До присутніх звернувсь зі зворушливим словом о. шамбелян Марусин з Риму, який передав також вислови співчуття Архиєрея українців на чужині Іван Бучка. Від українського православного священства промовляв о. П. Дубицький.

Виконуючи заповіт полк. А. Мельника, звітував покійному Голові ПУН — новий Голова Олег Жданович, який у зворушливих словах говорив про щойно відбутий VI-ий ВЗУН, про продовжування дій ОУН, що їх накреслив його попередник та про скріплення лав Організації Українських Націоналістів, яку йому довелось очолити.

Над могилою полк. А. Мельника промовляв від його ближчих співробітників й особистих друзів інж. Богдан Зелений з Канади, який провів зі сл. пам'яті Полковником чотири роки в тюрмі.

Після відкриття пам'ятника відбулось торжественне Богослуження і панахида в місцевій католицькій церкві, яку вщерть виповнило багато сотень українців і люксембуржців. Велике враження на присутніх і зокрема на учасників зі ЗДА і Канади зробила присутність на Богослуженні українського православного священства, яке засіло на почесних місцях в крилосах. Зворушливим моментом в Богослуженні була церемонія цілування в часі „Вірую", коли то в дусі порозуміння християнських церков до православних священиків підійшов о. шамбелян Марусин і з кожним тричі поцілувався за старим християнським звичаєм. До Богослуження співав голляндський хор з Утрехту під керівництвом д-ра О. Антоновича.

По закінченні першої частини святкувань відбувся спільний обід, в якому взяло участь понад триста осіб, включно з новим Головою ПУН-у О. Ждановичем, Єпископом Іваном Прашком, українським священством і представниками різних організацій і громадянства.

По полудні 31 листопада відбулась величава Академія в Люксембурґу, в якій взяло участь понад 500 осіб. Академію відкрив Голова ПУН-у О. Жданович, а головну доповідь виголосив проф. Альбертського університету з Канади — Богдан Боцюрків. В мистецькій частині програми виступив голляндський хор з Утрехту під керівництвом д-ра О. Антоновича і пані Кукловська з Парижу, яка рецитувала уривки з Франкового „Мойсея".

Академія, яка мала наскрізь поважний характер і в якій не оплескувано жодних точок — зробила на присутніх величне враження; вона розходилась з цих святкувань з великою вірою в непереможність націоналістичної ідеї та з вірою в силу націоналістичного організованого руху.

Увечері того ж дня місцева радіовисильня передавала велику частину програми цих святкувань для громадян Люксембурґу і сусідніх країн, а 1-го листопада перебіг цих святкувань з відповідними коментарями був переданий почерез телевізійну станцію. Велику увагу цьому українському здвигові у Люксембурґу присвятила також місцева щоденна преса.

Увечері 31 жовтня п-ні Софія Мельник і її сестра п-ні Ольга Коновалець приймали в себе співробітників сл. п. полк. А. Мельника і близьких знайомих, а в тому і представників зі ЗДА.



Пам'ятник на могилі сл. п. полк. Андрія Мельника, голови Проводу Українських Націоналістів за проєктом мистця - скульптора Григора Крука.



В часі Академії в честь полк. А. Мельника в Люксембурґу. Сидять з ліва до права: п-ні Софія Мельник, український католицький Єпископ з Австралії Іван Прашко, інж. О. Бойдуник — член Проводу Українських Націоналістів і голова Української Національної Ради, о. митроф. протоієрей УАПЦ П. Дубицький, ген. Микола Капустянський, дружина Голови ПУН — К. Штуль, ген. вікарій з Франції о. д-р М. Василик, голова ЦУ ОДВУ проф. Богдан Гнатюк. Фото зроблене під час вступного слова Голови ПУН О. Ждановича.

Бюджетове Бюро про здійснювання боротьби проти вбогости

Вашинґтон. — З урядових кол повідомляють, що Бюджетове Бюро заявило Урядові Економічних Можливостей, що незаможне населення мало б здійснювати програму поборювання вбогости, а не її плянувати. Такий погляд на цю справу має переважати в урядових колах, бо Бюджетове Бюро є „фінансовим рам'ям" Білого Дому. Але з урядових кол одночасно заявили, що не плянують зменшувати на $35 000 000 суму $685 000 000, яку Конґрес схвалив на поборювання вбогости. — Бюджетове Бюро плянує зужити із ухваленої суми $685 000 000 тільки $650 000 000 на здійснювання різних проєктів в більших містах, а решта мала б бути призначена на загальні крайові потреби, такі, як Корпус Праці. Посадники міст вже від довшого часу домагалися, щоб вони самі мали більший голос в адмініструванні тих фондів, які федеральний уряд призначає на боротьбу проти вбогости. В цій справі конферував з віце - президентом Губертом Г. Гомфрі в імені посадників міст посадник Шикаґа Ричард Дж. Дейлі ще на весні ц. р.

ПОМЕР АРХИЄПИСКОП БОГДАН — МИТРОПОЛИТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

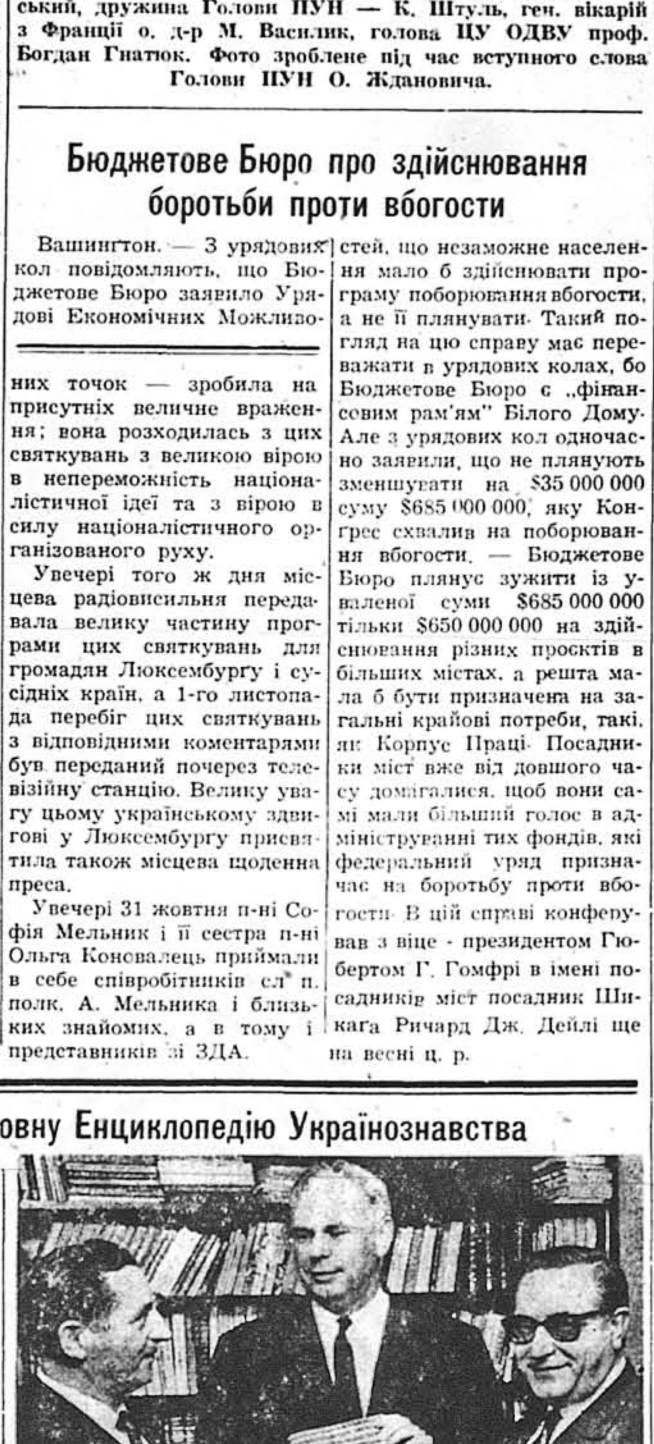
Ню Йорк. — В понеділок, 1 листопада ц.р. о год. 9:30 веч. упокоївся в Бозі в шпиталі в столиці Канади Оттаві Архиєпископ Богдан, митрополит Української Православної Церкви в Америці. Народжений 1892 року — світське ім'я Теодор Шпилька — в Галичині, прибув 1936 року до З'єднаних Держав Америки і в 1937 році був хіротонізований грецьким єпископатом і очолив підпорядковану Царгородському Патріяршому Престолові Українську Православну Церкву в Америці. Покійний, доктор богословських наук, був автором православного катехизму українською і англійською мовами, як також різних релігійних брошур. Тлінні останки бл.п. Митрополита Богдана перевезено в п'ятницю 5 листопада з Оттави до Ню Йорку до похоронного заведення П. Яреми при 7-ій вулиці і в неділю 7 листопада вони будуть перевезені до Грецько-Православної Катедри Пресв. Тройці при 319 Іст 74-та вулиця, де будуть відправлятися Похоронні Богослуження від понеділка вранці цілий день і вночі. Похорон бл. п. Митрополита зачнеться у вівторок дня 9-го листопада о год. 10-ій вранці під проводом Архиєпископа Кир Якова, Екзарха Царгородського Патріярха Атенаґора і Митрополита Кир Германа. Тлінні Прахи бл. п. Митрополита Кир Богдана будуть похоронені на Грецькому Православному Кладовищі Катедри Пресв. Тройці.

ДЕ ҐОЛЛЬ КАНДИДУЄ ЗНОВУ НА ФРАНЦУЗЬКОГО ПРЕЗИДЕНТА

Париж. — Французький президент Шарль де Ґолль заявив у 8-хвилинній радіотелевізійній промові до народу в минулий четвер 4 листопада ц. р., що він „уважає, що мусить виконувати далі свої завдання" і заапелював до французького народу вирішити своїм голосуванням: чи Франція має зберегти тривкий уряд, чи пірнути в хаос. Де Ґолль не заявив просто, що він проголошує свою кандидатуру, бо таким чином — на його думку — він знизився б до рівня партійних політиків, до яких ставиться з призирством. Однак він ствердив: „Якщо виразна і масова підтримка збоку громадян зобов'яже мене залишитися на моєму становищі, то майбутність нової республіки буде остаточно запевнена. Коли ні, то ніхто не може сумніватися, що вона швидко провалиться і що Франція, не маючи вже надії на віднову, буде зведена до ще більш катастрофального хаосу, аніж була будь-коли раніше. Цілий світ дивиться на вас, щоб пізнати, чи ви своїми голосами затвердите чи перекреслите все те, що ми вчинили, чи ви підтримаєте або спротивитеся тому, що маємо осягнути". Таким чином минувся стан непевности, чи де Ґолль захоче далі керувати долею Франції, чи відсунеться в тінь. Вирішним чинником є вік де Ґолля: 22 листопада цього року він скінчить 75 років. За французькою конституцією каденція президента триває сім років, отож він мав би наприкінці її 82 роки. Тому, що де Ґолль не обмежився до репрезентаційної ролі, а перебрав насправді більшу владу, аніж має її американський президент, дармащо у Франції поруч уряду президента є ще уряд прем'єра, то загально сумніваються, що у такому пізньому віці можна подолати таким важким і виснажливим обов'язкам. Коментатори вважають, що де Ґолль, діставши продовження свого мандату — у що ніхто не сумнівається — зречеться за два або найдалі за 5 років. На його рішення кандидувати тепер знову мали вплинути конфлікти, в які Франція попала — з вини політики де Ґолля — з усіма п'ятьма членами Европейської Економічної Спільноти на тлі однаково господарських, як політичних проблем, головно на тлі проблеми політичної єдности Европи, — і з Америкою на тлі вимоги де Ґолля щодо радикальної реформи Північно - атлантійського Союзу (НАТО). Президентські вибори у Франції відбудуться 5 грудня ц. р. Опозиційний табір розбитий і виставив аж 5 контр - кандидатів. Такий розбитий фронт без одного репрезентаційного й авторитетного кандидата — не має шансів виграти вибори проти де Ґолля, який завжди користується найвищим авторитетом і найбільшою популярністю в широких масах французького народу.

Міністрові Канади передано Англомовну Енциклопедію Українознавства

Торонто. — Директор канадійської канцелярії УНСоюзу і головний радний Богдан Зорич разом із головою Окружного Комітету Відділів УНСоюзу в Торонто та головою місцевого Відділу КУК-у д-ром Осипом Бойком вручили міністрові державної оборони Канади Павлові Т. Гелієрові видану університетом у Торонті старанням і коштом УНСоюзу „Англомовну Енциклопедію Українознавства" в приявності представників української національної преси та представників українських громадських організацій. Зустріч відбулася в суботу, 23-го жовтня ц р. Понад 30 замітних українських громадян, користаючи з хвилевого перебування в Торонті міністра державної оборони Павла Т. Гелієра, зібрались у просторих кімнатах дому д-ра О. Бойка, щоб з нагоди недалеких федеральних виборів одержати безпосередньо з уст авторитетного державного мужа відповіді на питання як внутрішньої так і закордонної політики Канади. В основному дискутанти цікавились питанням, яку політичну концепцію на сьогодні видвигає Ліберальна партія супроти питання Сходу Европи, головно супроти російського колоніялізму над народами, що впали жертвами імперіялістичної політики Москви. Міністер твердив, що ліберальний уряд Канади стоїть принципово на позиціях державної незалежности для всіх народів і своє становище в цьому питанні вже нераз займав і підкреслював на міжнародних форумах.



(Courtesy: *Globe and Mail*, Toronto)

Директор Канадійської Канцелярії УНС гол. радний Богдан Зорич (зліва) та голова Окружного Комітету Відділів УНС в Торонті, відомий діяч д-р Осип Бойко (справа) вручають міністрові оборони Канади Павлові Т. Гелієрові примірник Англомовної Енциклопедії Українознавства.

Американці заатакували з засідки комуністичних партизанів

Сайґон. — Два американські курені по 44 вояків, залягли обабіч дороги в джунґлі, один від одного віддалений на одну третину милі, за 18 миль від табору в Плеймі, недалеко кордону Камбоджи. Після кількагодинного даремного вичікування терпеливість американських вояків дала добрі висліди, бо тією дорогою посеред джунґлі надійшов великий загін комуністичних партизанів. Американці взяли його в обстріл, але за тим першим загоном швидко надійшов другий, який почав сильно відстрілювались. Розпалилась тригодинна битва, в яку встрянуло також американське летунство. Тоді партизани, хоч трикартно численніші за американців, втекли і розбрились у джунґлі. Цій сутичці прикладають поважніше значення з уваги на згаданий кордон Камбоджи. Голова тієї маленької південно - азійської держави, князь Нородом Шіганук, віддавна оскаржує американців, що вони самі порушують кордон „невтральної" Камбоджи та толерують порушування його південно-в'єтнамським військом. Шіганук заперечує, наче б Камбоджа служила за терен вишколювання, відпочинку й перегруповування комуністичних партизанів, але південно - в'єтнамська й американська розвідка твердить, що так саме і є. Нородом Шіганук одверто заявився по стороні комуністичних партизанів і Північного В'єтнаму та схвалював згори перетворення Південного В'єтнаму у комуністичну країну, яка з'єднається з Північним В'єтнамом під проводом Го Чі Мінга.

...КОТЯТЬСЯ „ВОЛГИ" ТА „МОСКВИЧІ"

Гуцульщина ранньої осени барвиста й гомінлива, наче на свято. Асфальтовими шляхами котяться „волги" та „москвичі"; невимощеними „цісарськими" підстрибують невибагливі „газики". Обабіч дороги йдуть, як кажуть гуцули, пішкарі. Машини несуть на собі нумери московської, київської, львівської „прописки"...

Тепер кожний львов'янин чи ленінградець вважає за свій обов'язок привезти з Карпат якщо не киптар, то бодай тайстру або бартку. (З нарису Р. Федорова у „Молоді України" з 15 жовтня).

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Партія, керована з Москви

У середу 3-го листопада ц. р. розпочався у Вашингтоні новий судовий процес проти Комуністичної партії ЗДА за непослух законові з 1950 року — так званому Актові внутрішньої безпеки, — згідно з яким та партія повинна була зареєструватись, як організація, керована іззовні. За той непослух засуджено компартію ЗДА у 1962 році на кару $120.000. Однак Апеляційний суд у дистрикті Колюмбії скасував той засуд, мотивуючи тим, що уряд не виявив ніякої особи, яка могла б зголосити реєстрацію компартії — не наражаючи себе на переслідування за іншими протикомуністичними законами. Тепер прокуратура відновила цю справу, заповівши, що вона пред'явить судові особи, які раді були зареєструвати компартію, як чужинецьку аґентуру, але партійний провід заборонив їм зробити це. Голова американської компартії Гус Голл з'ясував засадниче становище партійного проводу, яке, мабуть, і буде стрижнем оборони на тому вашинґтонському процесі. „Фундаментальною справою, — заявив він, — є право американців вписатися до партії, яка не носить знаку, витисненого тавром Джансона або Республіканської партії".

З цієї заяви американського комуністичного головача видно, що американські комуністи покликаються якраз на ту саму Конституцію, якою прикривають себе всі „пацифісти" й інші свідомі та несвідомі комуністичні підголоски: на своє право проголошувати й пропаґувати ідеї, які їм подобаються. Очевидно, вони — разом з Гусом Голлом — запевняють, що діють самостійно, згідно з своєю совістю та переконанням, переходячи до денного порядку над усіма доказами, на основі яких власне й записано компартію на список підривних організацій, що діють за наказами з Москви. Наведена заява Голла — це суща демагогія, бож відомо, що у кожних місцевих та загальноамериканських виборах виринають кандидати з різними партійними вивісками: Ліберальної, Соціялістичної Праці, Соціялістичних Робітників, Прогібіції, Стейтових Прав і т. п., і ніхто жадній такій партії, хоч би й створеній тільки для виборчих цілей, не ставить закиду щодо її закордонно-аґентурного характеру.

Інша справа з комуністами. Комунізм у своїх засновках антинародний, він інтернаціональний і залежить від керівного інтернаціонального центру. Не було до цього часу прецеденту, щоб комунізм у будь-котрій країні прийшов до влади без активної допомоги збоку Москви і більшої чи меншої залежности від неї.

Щойно згодом у різних сателітних країнах зродився гін проти безпощадного експлуатування їх економічно й політично, проти надто безцеремонного московського диктату. Цей гін охрищено назвою „націонал-комунізму", здійснюваного ніби в Юґославії та Північному В'єтнамі, але все ще під контролею всеприявного поліційного апарату. Найкращим практичним мірилом національного чи залежного від Москви характеру партії є її становище до питань закордонної політики: нема справи, в якій американські комуністи не йшли б разом з Москвою — у справах Куби, В'єтнаму, берлінського муру, збросння і роззброєння — проти політики Вашинґтону, проти інтересів американської держави. Компартія Америки має засягом своїх дій тільки Америку і послуговується англійською мовою з американськими льокалізмами. Але вона є лише галуззю міжнародної конспірації, наставленої на знищення Америки, як великодержавої потуги, на знищення свободи народу.

В ролі паперового тигра

Аґресивний комуністичний Китай зазнає останнім часом все більше й більше дипломатичних невдач. Пропаґуючи через своїх емісарів у різних країнах Азії, Африки і Південної Америки конечність негайної світової революції і закликаючи застосувати вже тепер „революційний кулак" пролетаріяту в боротьбі з „імперіялізмом" західних капіталістичних держав, режим Мао Тсе-тунґа втрачає здобутих прихильників і опиняється сам у дефензиві і супроти посиленого наступу Москви і у відношенні до рішучої політики З'єднаних Держав Америки.

Серія невдач Пейпінґу почалася вліті цього року політичною прогрою в Альжирі — упадком підтримуваного комунокитайським режимом Агмеда Бена Белли, що був одним із найвірніших послідовників доктрини Мао Тсе-тунґа. У зв'язку з цим не відбулася взагалі скликувана на липень 1965 року Пейпінґом до Альжиру африкансько-азійська конференція, з допомогою якої комунокитайці сподівалися поширити організований ними „революційний фронт" проти Москви і проти ЗДА. Після альжирської невдачі йшли інші.

На „втрату обличчя" Пейпінґу в очах азійських й африканських народів дошкульно вплинув індійсько-пакістанський конфлікт, що його намагалися комунокитайські вожді використати для своїх цілей. З комунокитайських ультиматумів і погроз на адресу Індії вийшов пшик. Вислані на індійсько-пакістанську границю комунокитайські війська мусіли бути відтягнені і Пакістан, замість слухати Пейпінґ, пішов на пропоновану Об'єднаними Націями злагоду з Індією. Найтяжчої невдачі зазнали комунокитайці в Індонезії. Зорганізована пейпінґськими аґентами змова проти командування ідонезійської армії, сполучена з тортурами й убиванням індонезійських генералів, скінчилася справжньою антикомуністичною революцією в тій країні, внаслідок якої комуністична партія Індонезії втратила свої великі впливи, здобуті з допомогою Сукарна.

Цілком безуспішними й даремними виявилися також комунокитайські заяви про негайну готовість допомогти Північному В'єтнамові військом та зброєю і, з другого боку, погрози на адресу З'єднаних Держав Америки, що комуністичний Китай започаткує військову інтервенцію, якщо ЗДА не припинять своєї „аґресії", зокрема бомбардувальних налетів на Північний В'єтнам. Не зважаючи на те, що ЗДА не взяли до уваги комунокитайських вимог, із проголошуваної широко допомоги для Північного В'єтнаму вийшов знову таки тотальний пшик: комунокитайці не рушили й пальцем. Зате все більше поваги в очах азійських народів здобувають американці своєю рішучою політикою і консеквентними, упевненими військовими операціями в Південному В'єтнамі.

Зазнаючи все більших невдач і на зовнішньому фронті, в боротьбі проти ЗДА й СССР, і на внутрішньому міжнародно-комуністичному фронті в змагу з Москвою, комунокитайці хапаються випробуваної первісними племенами тактики — зчиняють великий крик для відстрашення здогадного чи реального ворога. Комунокитайська пропаґанда не ощаджує гострих слів і образливих епітетів на адресу Москви і з ще більшою заїлістю лає американських „аґресорів". Розпалюючи щораз ширшу газетну війну, Пейпінґ опиняється сам у ролі „паперового тигра".

К. Крупський

ПРИСЛУГА ЮНЕСКО МОСКВІ

В Українській Радянській Енциклопедії під гаслом ЮНЕСКО написано, що СССР, УССР і БССР приєдналися до статуту ЮНЕСКО в 1954 р. і що Українська ССР має свого постійного представника при ЮНЕСКО з 1962 р.; що ця організація Об'єднаних Націй у питаннях освіти, науки й культури видає коло 30 журналів та бюлетенів, а також багато серійних видань: монографій, альбомів і довідників.

Останнім часом на мистецьких виставках по містах Америки виставляється чергову публікацію ЮНЕСКО — величезні альбоми з чудово виконаними кольоровими репродукціями старовинних ікон різних країн. В останній серії альбоми присвячено таким країнам: Австрія, Болгарія, Етіопія, Польща, Румунія, Норвегія, Єгипет, Юґославія, Туреччина, Японія, Тунісія, Цейльон і СССР.

Це вже дев'ята публікація ЮНЕСКО, присвячена мистецьким архітворам світу. Їх репродукції зроблено в Італії, а видала їх Нюйоркська Графічна Асоціяція.

Українців цікавить, зокрема, що саме ЮНЕСКО уважає за СССР, бо під цим великим написом на обкладинці одного з альбомів стоїть також: „Старовинні російські ікони". Вступ до того альбому підписали: Ігор Грабар, Віктор Лазарев та Отто Демус. Два перших — це признані совєтські авторитети в ділянці візантійської іконографії. Ігор Грабар помер у 1960 р., хоч про це в альбомі не зазначено. Ми знаємо, що Грабар походить з карпаторосів і студіював у Мюнхені, однак, УРЕ не подає його національности, збуваючись тим, що він — „радянський живописець і мистецтвознавець, народжений у Будапешті".

Отож у вступі ці „авторитети" історію України - Руси приписують Московщині, і таким чином Україні не залишається нічого з мистецтва старовинної іконографії.

Хоч серед 32-ох ікон в альбомі є дві з Києва — „Тайна вечеря" і „Усікновеніє глави св. Івана Христителя", з останньої чверти XV ст., у вступі пишеться так, що належать вони Росії, бо — переховуються в „музеї російського мистецтва в Києві".

Очевидно, названі мистецтвознавці попід небеса вихваляють російське мистецтво іконографії, яке, „хоч взяло початки з Візантії", згодом „осягнуло російських національних форм і змісту". Поширення іконографії в Росії „дало початок до створення глибоких національних форм у мистецтві, що тривало аж до XVIII ст., тобто на протязі 800 років"... „Російські ікони відображують передрішену оригінальність форми, соціяльний феномен та історичні події — експлуатацію народу, його боротьбу за національну незалежність, його запал та ентузіязм, що характеризують постання могутньої російської держави".

Ще недавно на Заході були б висміяли ось таке твердження: „По Великій Жовтневій Соціялістичній Революції російські ікони звільнено з чисто літурґічного ужитку. Нині вони стоять перед нами як живе і невичерпне джерело одушевлення".

На жаль, внаслідок т. зв. культурного обміну, значна частина молодшого покоління сприймає цю брехню за добру монету, і тому виходило б, що така поважна міжнародна установа, як ЮНЕСКО, серед 113 членів якої є лише кілька комуністичних членів, поширює цю брехню.

Невже понад 95% членів ЮНЕСКО не знають, що Совєтський Союз це не Росія? Невже не знають, що, крім України, яка прийняла християнство за кілька століть перед тим, поки зродилася Росія — Московщина, в Совєтському Союзі є інші народи, які далеко раніше від Росії прийняли християнство, наприклад Грузія і Вірменія?

Ми не дивуємося представникові УССР в ЮНЕСКО, бо він тільки слуга уряду, що поневолює Україну. Однак, дуже дивуємося представникам вільних країн. Чому вони не запротестували проти того, що назва альбому СССР не відповідає його змістові? І де ті „суверенні республіки", про які розписує московський журнал, видаваний тут в Америці п. н. „Ю.С.С.Р.".

Коли так несправедливо і очевидно, погубно для себе ставиться до Совєтського Союзу така міжнародна організація як ЮНЕСКО, то що ж тоді дивуватися різним комерційним видавництвам, що заповнюють ринок публікаціями, від т. зв. пейпербеґс почавши до „монументальних" праць включно, в яких історичні факти перевертається догори коренем.

Коли Захід хоче виграти бій з комунізмом, то мусить вірити у свою перемогу, бо віра в непереможність Москви передрішує висліди бою в некористь Заходу.

Найпевнішою передумовою перемоги є та сама сила, що валила всі імперії на протязі історії людства. Тією силою є прагнення поневолених народів до волі. Волі не заступити ніяким сурогатом. Її не заступлять ані культурний обмін, ані жадні життьові стандарти, бо для людини воля була, є й буде найдорожчою річчю.

УКРАЇНСЬКА ПШЕНИЦЯ І МОСКОВСЬКІ ГАЗЕТИ

Часопис „Радянська Україна" з 17 жовтня (Київ) в огляді преси висвітлює, як обласні газети пишуть на господарські теми, зокрема, про вирощення пшениці.

Із оглянених п'ятьох обласних газет — лише дві українською мовою: у Миколаєві — „Південна Правда" і в Криму — „Кримська Правда", а решта три газети московською мовою: у Харкові — „Красное Знам'я", в Одесі — „Знам'я Коммунизма", у Дніпропетровському — „Днепровская Правда".

П. Панасенко

ПОЕТОВЕ СЕРЦЕ

Бідне серце моє, — сказав якось Максим Рильський. Сказав це у вірші „Роздум" з тієї причини, що минула молодість, і спроквола закрадалася старість. Але вислів „бідне серце" — відчуття, що, очевидно, ніколи не залишало талановитого поета.

Бідне серце, — значить, знедолене, безталанне... Як довго Максим Рильський важив на терезах свою долю! Як довго хотів:

Усе життя непроданим
пронести...

Не проніс. Не зміг. Творчість, власне, процес творчости Максима Рильського особливо яскраво показує, яким забріханим є твердження режимових критиків про те, що „совєтська література є найбільш вільною літературою в світі", що „вона позбавлена цензурних утисків"...

Ось дві книжки — два томи творів Максима Рильського. Одна — „Поезії" (1910-1950), видана 1950 року Видавництвом Художньої Літератури в Києві, тобто тоді, коли ще „світило кремлівське сонце" — Сталін був живий; а друга — „Твори", том перший, видана тим самим видавництвом 1956 року, тобто тоді, коли „кремлівське сонце" згасло — Сталін сконав...

За плечима такого витонченого й талановитого поета, як Максим Рильський, висловлюючись фігурально його ж словами, схилялась, як сестра, невтомна подруга — сувора творчість. І зовсім природньо, коли вибагливий поет час від часу повертався до своїх творів, щоб переглянути їх, бо, кажуть, талант — це вміння викреслювати і перекреслювати...

Відомо, що Максим Рильський, як і інші поети в підсовєтській Україні, всилу обставин не раз писав про „кремлівське сонце". Кажуть, пісню „Із-за гір та з-за високих" поет написав за порадою не то Андрія Хвилі, не то когось іншого у ту трагічно - щасливу ніч 1936 року, коли був викликаний і випущений на волю з Короленківської вулиці чи з Липок у Києві, де відбув непоетичну розмову в НКВД. За ту ж ніч композитор Л. Ревуцький і музику до неї створив...

Тут уже за плечима поета не схилялася, як сестра, невтомна подруга — творчість. Тут тяжіла понура тінь партійно - режимного наглядача, і поет мусів виконувати його волю, а не чуття серця, як вільний мистець. Гарний вірш „Ми збирали з сином на землі каштани", друкований у „Поезіях" 1950 року, Максим Рильський просто не вмістив у „Творах", виданих 1956 року, бо в тій поезії була строфа про Сталіна. Натомість, поему „Україна", де „кремлівське сонце" згадувалося у кількох місцях, поет переробив:

У „Поезіях" було:

Горить, як світоч, над тобою
Епоха Сталіна ясна (ст. 54).

У „Творах" ці рядки звучать:

Горить, як світоч, над тобою
Зоря майбутнього ясна (ст. 182).

Інше місце в „Поезіях":

У мудрих сталінських
словах (ст. 55).

А в „Творах":

У мудрих партії словах (ст. 183).

Останнє місце в „Поезіях":

Навкруг вождя тісніше лави
(ст. 56).

А в „Творах":

Круг партії тісніше лави
(ст. 185).

Як бачимо, тут поет не творив, а змушений був достосуватися до змін, зроблених партією. А що Максим Рильський робив з давніми віршами? Так само. У вірші „Горький", надрукованому в „Поезіях" (1950), були такі прикінцеві рядки:

Друг Леніна! Друг Сталіна!
Яка хвала зрівнятись може
із цією! (ст. 61).

Цих рядків у „Творах" (1956) немає. Їх Максим Рильський замінив:

Була його дорога нелегка,
Але по правді він
пишався нею (ст. 192).

Свого часу Максим Рильський написав гарний вірш, присвячений синові, під назвою „Грибок" (1938). Там змальовувалося, як на сина із стін дивляться:

Ленін наш, і рідний Сталін
наш („Поезії", ст. 63).

Як бути? Поет просто викинув з рядка останні слова, і в „Творах" (1956) уже звучить:

І наш учитель рідний —
Ленін наш (ст. 191).

Під час війни у 1942 році Максим Рильський написав вірш „Портрет Леніна", де були такі рядки:

Його портрет, що поруч
став навіки
З портретом другом —
рідним, як і він
(„Поезії", ст. 86).

Коли ж другий портрет почали знімати з усіх місць і навіть останки викинули з мавзолею, Максим Рильський переробив ці рядки в „Творах" (1956) так:

Його портрет —
і збережем навіки,
Бо у серцях живий
довіку він.

У вірші „Москва" (1941), друкованому в „Поезіях", є такий рядок:

Громом лунає там
Сталіна слово (ст. 98).

А ось як звучить цей рядок у „Творах":

Громом лунає народу
там слово (ст. 226).

Це єдиний раз Максим Рильський вставив „народ", бо здебільшого заміняв слово „Сталін" на слово „партія".

Так, у „Пісні радянського народу" (1941), друкованій у „Поезіях" (1950), є такі рядки:

Наш Сталін великий —
зоря провідна (ст. 99).

Їх, ці початкові слова, поет викинув, і рядок у „Творах" (1956) звучить:

Нам партії воля —
зоря провідна (ст. 223).

„Партії воля", — цих прикладів можна наводити значно більше (наприклад, велику поему „Марина" поет створив у 1927-1932 рр., а переробляв 1950 року), але досить і їх, щоб побачити, що в цих випадках не серце веліло поетові творити, а воля партії наказувала поетично ілюструвати чергові політичні постанови.

Серце! Талановите, славетне, але бідне й безталанне поетове серце!

НА ТЕМИ ДНЯ

З НАГОДИ ЛИСТОПАДОВИХ РОКОВИН

Часто в нас пишеться на тему святкувань великих роковин, але не видно поправи на краще. Правда, причин багато, а людей до праці щораз менше, але є долішні границі, яких переступити не вільно, і краще, щоб деяких імпрез взагалі не було, якщо вони мають так виглядати, як виглядають.

Хочу торкнутися тільки одної справи, яка є дуже важлива, а яку постійно легковажиться.

31-го жовтня святкували в Рочестері 1-го Листопада. Заля була повна людей, бо патріотичне громадянство уважає своїм обов'язком в такій імпрезі взяти участь. А на сцені стояло старе піяніно, яке десять літ тому куплено за сорок долярів з третіх рук, вже добре підтоптане. Десять літ! Значить щороку витрачали чотири доляри на інструмент, який прикрашає великі імпрези, що їх спонзорує УКК при заповненій залі. Що залю треба оплатити, розуміється, декорації й інші витрати — також, але піяніно? Це ж зайва витрата грошей, яких треба на великі цілі! Тим часом не в грошах справа, бо вони є, а в цілковитій ігнорації.

Коли приватні люди сьогодні купують для домашнього вжитку нові піяніна, бо не випадає поставити старе між нові меблі, то чому старе можна поставити на сцену в обличчі 300-400 кращих членів громадянства? Де ж тут наша музикальність, вроджена культура, репрезентація? Добрий інструмент — це невідлучна частина імпрези і він мусить бути. Якщо Рочестера не стати на концертове фортепіяно, то нехай це буде піяніно, але в пристойному вигляді. І нічого не поможе, коли сяде за нього така добра піяністка, як пані Сорохтей, бо вона при найкращій волі нічого з нього не видобуде.

Якби хор вийшов на сцену зле вдягнений, якби промовець не знав, що говорити, всі зчинили б крик. Але як піяніно таке, що його тільки порубати й викинути, то все в порядку.

По-моєму це непошанування 1-го Листопада, 22-го Січня, Шевченка і нас самих. На мою думку, мистці Рочестеру повинні рішуче відмовитися від участи в імпрезах доти, поки не буде інструментів, гідних тої назви. З появою нових інструментів наші дириґенти зможуть поставити до своїх ансамблів вищі вимоги.

Не виставляймо себе на глум.

Л. Цегельська
Рочестер, Н. Й.

З НАШИХ БУДНІВ

КОЛИ ДІЖДЕМОСЯ СВОГО ФОРДА?

Преса повідомила, що в цьому році Фундація Форда призначила $85 000 000 фінансової допомоги американським симфонічним і фільгармонійним оркестрам. Можна сказати, що це справжній королівський дар музичному мистецтву в цій країні, якби не та обставина, що теперішні королі, зокрема екзильні, самі, бідолахи, розглядаються за допомогою. Такими грубими мільйонами можуть сипати лише фінансові королі, Форди й Рокефеллери. І треба сказати, що дійсно сиплють, гроша не жалують.

В цьому місці знавці американського життя можуть звернути нам увагу, що вони, ці Форди й Рокефеллери, кривди собі не роблять і не надщерблюють своїх фортун тим, що кидають мільйонами на добродійні чи культурні цілі. Їхні адвокати й бухгальтери циферію знають і так покомбінують у книжках, що їм те все зарахується на конто податків.

Окей, хай собі комбінують на здоров'я, але факт залишається фактом, що при тому завжди капне гарний ґрейцар на культурні справи, як театр, музику чи балет. От, жаль лише, що серед нас немає таких комбінаторів, а радше такого роду меценатів! Звичайно, бідна українська еміґрація не має й не може мати свого Форда, але кілька менших Фордиків таки знайшлося б, так серед політичної, як і зарібкової еміґрацій. Ех, якби так добрі духи надхнули хоч одного з них, щоб створив подібну до Фордівської фундацію для справ української культури і мистецтва! Зробив би велике, епохальне діло для свого народу та й для себе самого — мав би чисту совість і спокійні сни, не журився б по ночах, яка ж то нечиста сила забере ту всю мамону по його смерті...

А скільки ж то культурних справ жде, і досі надаремне, помічної, щедрої до глибини кишені, руки такого омріяного мецената! Дозвольте, що згадаю тут, між іншими, Український Оперовий Ансамбль, заснований 20 років тому покійним Богданом Пюрком на еміґрації, в Німеччині. Тим самим Пюрком, про якого й вірші складали: „Звідси дошку — звідти дошку, і вже Пюрко ставить „Тоску!" У важких, невідрадних умовинах таборової дійсности працював Оперовий Ансамбль у повоєнній Німеччині, не легко приходиться йому і тут, на цій вільній землі, і тільки дякуючи великому ентузіязмові та самопосвяті групи артистів.- співаків, акторів і музик Ансамбль все ж таки, існує та й навіть в цьому році святкує скромний, 5-літній ювілей своїснування в ЗДА.

Цей ювілей буде відзначений виставою народної оперети М. Старицького, музика Миколи Лисенка, „Чорноморці", яку побачимо в наступну неділю, 14-го листопада, в залі Фешен Інституту в Ню Йорку. Поки Ансамбль діждеться довгожданного мецената, підтримаймо його самі бодай чисельною нашою приявністю на виставі „Чорноморці".

ІКЕР

Леонід Полтава

ВІД „ДЗВІНОЧКА" ДО „ВЕСЕЛКИ"

(4)

Велику увагу присвячено прозовим оповіданням. Їх усіх у річнику за 1954-55 рр. 51, при чому там майже немає передруків з раніших українських видань для дітей. Як на барвистому ярмарку, з його діловитістю, різномачітністю і чаром — так і тут: історичній тематиці присвячені оповідання В. Барагури „Княжий двобій", „Ясне сонечко" В. Лебедової, „Козацька дитина" Володимира Бандурака та ін.; Б. Данилович, Роляник і ще кілька авторів розповідають дітям про великих людей України — про князів, Шевченка, С. Петлюру, Пчілку й ін.; І. Людим знайомить дітей із „Молодим Колюмбом", Л. Полтава — з першим „Ловцем блискавки", К. Малицька — з китайськими та іншими казками й переказами із світової літератури; як і Івга Шугай, — японська казка „Царівна мишка", казка з Далекого Сходу „Чарівний кораблик" та інші; цікаво й дотепно розповідає Б. Завадович про молодого Паґаніні...

Часто це теми, яких не дозволяють розробляти дитячим письменникам в УССР, особливо ж теми, що стосуються українознавчих матеріялів, яких так багато у „Веселці". Чимало прозових і віршових оповідань присвячені Визвольній Боротьбі України, діям УПА, в тому числі й допомозі дітей хоробрим повстанцям. Не оминула „Веселка" і світу та доби, в якій живемо. Тут і жартівливий „Атомовий човник" І. Керницького, і „В чужому місті" І. Смолія, і веселий „Лист з Африки" з таким підписом автора: „Бам-Бам з Попо-Ропо", і прецікаві матеріяли з Австралії, а все — для кращого пізнання дитиною світу й людей.

Чимало творів присвячені релігійному вихованню дітей, вихованню в українському дусі і в дусі пошани до інших приязних народів. З огляду на місце, лише згадуємо, що в розгляданому річнику „Веселки" ще яких понад 20 творів — це веселі оповідання та жарти, понад 30 казок, байок і легенд, понад 35 статей, життєписів видатних діячів України, нарисів; поміщено також декілька п'єс для дітей і лялькового театру: крім уже згадуваної „Кобзаревої гостини" Р. Завадовича, сценічний жарт Дмитра Чуба „Ні зле, ні добре", п'єса Івана Яворівського „Іван та воля" та ін. У річнику надруковано чотири оригінальні дитячі пісні, з нотами, композиторів О. Залеського, Я. Ярославенка й ін. на слова різних поетів, багатий відділ „Гри і забави", „Всячина" тощо.

Як позитивне явище, треба відзначити і відділ „З нашого життя", часто ілюстрований фотознімками: там читачі - діти з різних країн вільного світу розповідають про свої успіхи, про вистави, виступи хорів, вечори самодіяльности... Такі матеріяли (їх ніколи не друкують у періодичних дитячих виданнях в УССР) викликають у дітей заохоту працювати далі, знайомлять — на сторінках „Веселки" — українських дітей з однієї країни чи континенту з іншими, виявляють молоді таланти, сприяють їхньому розвитку, вводять малого читача в український — національно - релігійний і мистецький — світ, виводять його, сказати б за модерною термінологією — на українську орбіту.

„Веселка" і згруповані навколо неї співавтори виконують велике й шляхетне завдання, відкриваючи дитині світ. Якось французький письменник і критик дитячої літератури Андре Бурен писав: „Усі діти дуже люблять філателістичні альбоми, бо у їхньому віці увесь світ складається з невідомих земель. Так само, як людство, кожна дитина повинна іти й відкривати невідоме"...

Редакція цього ілюстрованого дитячого місячника, гідного спадкоємця „Дзвіночка", по-справжньому, з усією серйозністю підходить до своїх складних завдань, домагаючись і сприяючи тому, щоб на сторінках „Веселки" з'являлися твори на відповідному рівні, немов пам'ятаючи один із висловів - заповітів Максима Рильського: „Девіз — для дітей годиться („сойдьот"!) і так — це злочинний девіз!" (із статті у газеті „Вечірній Київ", з 1961-го року).

Загальну ідеологічну й мистецьку настанову „Веселки" бачимо з прегарної дитячої поезії Олекси Стефановича (видатного сучасного поета для дорослих, який не раз раніше дарував свої твори і дітям, йдучи за Шевченком, Франком, Л. Українкою). У вірші „Зайчики" з першого річника „Веселки", розповівши з таким дотепом про їхні бідування взимку, коли вони „постукують в лапки", але лапок не чути від морозу... — О. Стефанович в кінці пише про літню пору, про радісну природу, про земний рай для своїх зайченят (і для дітей). Зайцям тепло, та один із них каже, що у цей чудовий літній час нехай мерзнуть лапки у жабки, яка сидить у глибині, в холодній воді. Але поет закінчує вірш такою узагальнюючою, гуманною реплікою:

Та ні, і для них
Такого не треба,
Бо сонечко з неба
Гріє для всіх.

Батьки, запитайте самі себе: чи для всіх ваших дітей гріє сонечко „Веселки"? Над нею працюють сотні талановитих людей, часом без заслуженого відпочинку; вони творять і розвивають українську дитячу літературу і нашу культуру — не збіднюймо ж своїх дітей, свого народу і свого майбутнього.

(Кінець)

Ню Йорк, Н. Й.

„УКРАЇНЦІ АРҐЕНТИНИ ОЧИМА МОЛОДИХ"

На таку тему влаштовує Літературно - Мистецький Клюб свій вечір в Ню Йорку, в п'ятницю, 5-го листопада 1965 р. у своїй домівці. Вечір підготовив і ним проводить старший пластун, Володимир Іваник, командант пластунів в Арґентині. Участь у вечері беруть пластуни й пластунки, які пластували в Арґентині й недавно переселились з батьками до Америки.

Студент інженерії, В. Іваник прилетів 19 червня до Ню Йорку, як стипендіят Крайової Пластової Старшини в ЗДА (про що „Свобода" повідомляла в ч. 118 з 24 червня ц. р.). — Цього самого дня взяв участь в нарадах Крайових Старшин Канади й ЗДА — тоді вперше зустрілися разом три команданти пластунів.

В. Іваник покінчив в липні з першою льокатою „Лісову Школу" — двотижневий спеціяльний табір для вишколу команд таборів. Опісля відбув курс для новацьких виховників, брав участь у водно-летунськім показовім таборі для старших юнаків і був бунчужним на новацькому таборі.

8-го серпня брав участь у засіданні Головної Пластової Булави, яка об'єднує 6 крайових пластових організацій із 6 830 пластунами, в цьому понад 800 сеньйорів і тільки ж старших пластунів і пластунок.

Два дні пізніше В. Іваник заступав Пл. Старшину Арґентини у розмовах з Пл. Старшиною Канади в Торонті. У цих розмовах намічено пляни поглиблення співпраці пластунів обох країв. Опісля стипендіят брав участь у новацькому й мандрівному юнацькому таборі Канади.

Старші пластуни ЗДА запросили були друга Іваника на свій з'їзд на „Вовчій Тропі", під час Дня Праці. Після з'їзду призначили всю надвишку, що зістала з оплат з'їзду ($335) на купно пластової площі над Атлантиком, біля Буенос Айресу в Арґентині, мовляв, — „щоб наш друг не вертався з порожніми руками з відвідин Пласту в Америці". Ця сума — це приблизно одна четверта ціни кільканадцятиакрової площі з вигідними будинками.

У вересні й жовтні ст. пл. Іваник відвідав пластові станиці в Дітройті, Клівленді Шикаґо, Філядельфії й Вашинґтоні, — щоб мати змогу з першої руки зазнайомитись з організацією й проблемами станиць різної величини. При цій нагоді В. Іваник інформував станиці про українців і Пласт в Арґентині.

В. Іваник, перебуваючи в Північній Америці, ввесь час є в письмовім контакті з Пластом в Арґентині, дістаючи звідтам звіти з праці та пляпуючи пластовий таборовий сезон, який там починається в грудні. В організуванні цих таборів використовує вже досвід, набутий під час своєї студійної подорожі.

Перед від'їздом до Арґентини В. Іваник возьме ще участь в окремих нарадах з Пластовою Старшиною Америки для обговорення дальших заходів для „поглиблення одности Пласту в діяспорі", як про цю важну проблему пише місячний бюлетень пластунів - сеньйорів в ЗДА, „Слово" за жовтень 1965-го року.

„Ви, сеньйори в ЗДА, затіяли прекрасне пластове „добре діло", читаємо в цьому ж „Слові" за травень, — стягаючи сюди на вишкіл молодого, визначного пластуна", — заявив о. протоіг. В. Ковалик, що тепер перебуває в ЗДА. „Це матиме неабияке значення для Пласту в Арґентині, а я сказав би, й для цілого українства там. Воно занепокоєне постійним виїздом інтеліґентних сил звідсіля . . ."

До речі о. протоіг. В. Ковалик, — пластун - сеньйор, основник Пласту в Арґентині, — візьме участь у вечері ЛМКлюбу в п'ятницю

амм

МИСТЦІ ПРО ЖІНОЧУ ТВОРЧІСТЬ

В Українському Народному Домі в Ню Йорку триває мистецька виставка жіночої творчости, зорганізована 64-тим Відділом Союзу Українок. Наприкінці тієї виставки, що втішалася великою фреквенцією глядачів, видатні мистці та мистецькі критики — Антін Малюца та Любомир Кузьма переведуть обговорення виставки, подавши фахову оцінку цілости та окремих експонатів. Цей вечір відбудеться в суботу 6 листопада в Українському Народному Домі, заля ч. 31, о год. 7 вечора.

СУБОТА, 6 ЛИСТОПАДА 1965 р.

БРУКЛИН, Н. Й. Місячні збори Т-ва Б. Хмельницького —158 Відд. в залі УНДому, 216-218 Grand St. в Брукліні о год. 8-ій веч. — Ю. Сокол предс., П. Дубовецький, секр.

У глибокій скорботі, ділимося вісткою з Друзями і Знайомими, що у вівторок, 2-го листопада 1965 року упокоївся в Бозі на 66-му році життя

бл. п. проф.
ОЛЕКСАНДЕР КОРНІЛЕВ

ПАРАСТАС за спокій душі Покійного відправився в п'ятницю, 5-го листопада ц. р. о год. 7:30 веч. в церкві св. Покрови, 2225 N. Mascher St., у Філядельфії.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА буде відправлена в цій же Церкві в суботу, 6-го листопада 1965 р. о год. 9-ій рано, після Заупокійної Служби Божої Тлінні Останки Покійного будуть перевезені на Вічний Спокій на Православне кладовище в South Bound Brook, N. J.

У великім смутку —

РОДИНА та БЛИЗЬКІ ДРУЗІ

В глибокім смутку сповіщаю Ієрархію Української Православної Церкви на Рідній Землі Неньки-Страдниці України в підземеллі і в переселенні сущій, Духовенству і всіх Вірних Української Православної Церкви в Америці, Канаді, Полудневій Америці, Австралії і Европі, що в понеділок, дня 1-го листопада 1965 Р. Б. в год. 9:30 веч. упокоївся в Бозі, в лічниці в Оттаві, Онт. в Канаді

БЛ. П. АРХИЄПИСКОП
Кир БОГДАН

Митрополит Української Православної Церкви в Америці і в цілій Західній Півкулі.

Тлінні Останки бл. п. Митрополита будуть перевезені з Оттави до Ню Йорку в п'ятницю, дня 5-го листопада 1965 р. до похоронного заведення П. Яреми при 7-ій вул., а в неділю веч. 7-го листопада до Грецької Православної Катедри Пресв. Тройці при 319 Іст 74-та вул., де будуть відправлятися Св. Похоронні Богослуження від понеділка вранці цілий день і в ночі.

ПОХОРОН бл. п. Митрополита зачнеться у вівторок, 9-го листопада о год. 10-ій вранці під проводом Їх Високопреосвященства Архиєпископа Кир ЯКОВА, Екзарха Царгородського Патріярха АТЕНАГОРА І і Високопреосвященнішого Митрополита Кир ГЕРМАНА.

Тлінні Прахи бл. п. Митрополита Кир БОГДАНА будуть похоронені на Грецькому Православному Кладовищі Катедри Пресв. Тройці.

Духовенство УПЦ в Америці і Канаді і всіх Вірних та Українське Громадянство великого Ню Йорку прошу взяти якнайчисленнішу участь в сумних похоронних торжествах.

•

Схиляючи голови перед світлим маєстатом Покійного, Достойній Родині, складаю вислови найглибшого співчуття.

о. Мітрат ДМИТРО САВКА
Адміністратор Української Православної Церкви в Америці

КОНСИСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

з глибоким жалем повідомляє Ієрархію, Духовенство і всіх Вірних Української Православної Церкви в Америці, Канаді і в усьому світі, що в понеділок, дня 1-го листопада 1965 Р. Б. упокоївся в Бозі в місті Оттаві, Онт. в Канаді

бл. п. Архиєпископ Кир БОГДАН

Митрополит Української Православної Церкви в Америці і в цілій Західній Півкулі.

Похорон бл. п. Митрополита відслужиться в Грецькій Православній Катедрі Пресв. Тройці в Ню Йорку, 319 Іст 74-ій вул. у вівторок, дня 9-го листопада в 10-ій год. вранці під проводом Їх Еміненції Архиєпископа Кир ЯКОВА, Екзарха Царгородського Патріярхату і Високопресвященнішого Митрополита Кир ГЕРМАНА.

Тлінні Останки бл. п. Митрополита Кир Богдана, будуть похоронені на Грецькому Православному Кладовищі Катедри Пресв. Тройці.

•

Хилимо наші голови перед Його світлою пам'яттю, а Достойній Родині висловлюємо найглибші співчуття.

ПРЕЗИДІЯ КОНСИСТОРІЇ УПЦА

Ділимося сумною вісткою з Рідними, Знайомими і Громадянством, що в четвер, 4-го листопада 1965 р. в Сиракюзах, Н. Й., заснула в Бозі, прийнявши Найсвятіші Тайни, наша Найдорожча

МАТИ, СЕСТРА, БАБУНЯ І ТЕТА

ЗИНОВІЯ з ЧУЧКЕВИЧІВ ФРАЙЗІНҐЕР
УЧИТЕЛЬКА

ПАНАХИДА — в похоронному заведенні Петра Мацка в п'ятницю, 5-го листопада 1965 р. о год. 8-ій ввечорі. ПОХОРОН в суботу, 6-го листопада 1965 р. о год. 8-ій рано з церкви св. Івана Хрестителя в Сиракюзах, Н. Й.

Горем прибиті:

НЮТА ФОРКГЕМЕР — дочка
ВІЛЬЯМ — зять
ДЕБІ — внучка
МИХАЙЛИНА і ЯРОСЛАВ ВЕЛИЧКИ — сестра і шваґер
ЛІДА ВЕЛИЧКО — сестрінка
і Родина

З жалем і смутком повідомляємо Українське Громадянство, що в четвер, 4-го листопада 1965 р. в Сиракюзах, Н. Й., заснула в Бозі, прийнявши Найсвятіші Тайни, невіджалувана учителька Школи Українознавства ім. Лесі Українки

ЗИНОВІЯ з ЧУЧКЕВИЧІВ ФРАЙЗІНҐЕР
УЧИТЕЛЬКА

ПАНАХИДА — в похоронному заведенні Петра Мацка в п'ятницю, 5-го листопада 1965 р. о год. 8-ій ввечорі. ПОХОРОН в суботу, 6-го листопада 1965 р. о год. 8-ій рано з церкви св. Івана Хрестителя в Сиракюзах, Н. Й.

УПРАВА ШКОЛИ

8-го листопада ц. р. о год. 7-ій веч.
відправиться
СЛУЖБА БОЖА І ПАНАХИДА
по бл. п. Климентині
АВДИКОВИЧ-ГЛИНСЬКІЙ
в шкільній каплиці парохіяльної школи св. ПЕТРА і ПАВЛА в ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж.

Замість квітів на могилу

сл. п. д-ра СЕМЕНА ДЕМИДЧУКА

якого я знав від 1912 р., і з яким ми часто сходилися, радилися і підбадьорювали себе до громадської праці.

Сл. п. д-р С. Демидчук помагав мені у веденні першої Української Радіопрограми і також в моєму книгарському ділі. Діти Покійного дружили і дружать з моїми.

Сповнений глибокого жалю після болючої втрати мого Приятеля, складаю 25.00 дол. для УВАН і 25.00 долярів для НТШ — обох наших наукових установ, що їх сл. п. д-р Семен Демидчук шанував і брав активну участь у їх праці.

Славна Йому Пам'ять!

МИРОН СУРМАЧ з РОДИНОЮ

ПОДЯКА

Оцим бажаю подякувати нашим Дорогим Приятелям-Вашинґтонцям за те, що вшанували пам'ять мого померлого Батька,

о. Марка Ґіля

пожертвами на Університетський Дім ім. Кардинала Йосифа Сліпого в Римі.

Суму $68.00 зложили:

В. і Е. Проціпські	$10.00	Т. і С. Дячки	$ 3.00
П. і С. Крулі	10.00	О. Зенюк	3.00
П. і Я. Оришкевичі	5.00	Зенон Нижанковський	3.00
В. і С. Надраґи	5.00	Б. і О. Козаки	2.00
І. і У. Сосі	5.00	Т. Кічоровська	2.00
Б. і Т. Ясінські	5.00	М. Ставничий	2.00
І. і Т. Вітковицькі	5.00	М. Бохно	2.00
Т. і М. Залуцькі	5.00	Ю. Філіпов	1.00

Разом $68.00

Особлива подяка — мґр. В. Проціпському за переведення збірки.

Д-р ЄВГЕН ҐІЛЬ з Родиною

Вашинґтон, 3-го листопада 1965 р.

ПОДЯКА

У важкій хвилині невимовної печалі та тяжкого болю по втраті з волі Всевишнього нашого Найдорожчого МУЖА, БАТЬКА та ДІДУСЯ, ревного Працівника у Христовому Винограднику,

БЛ. ПАМ'ЯТІ

о. МАРКА ҐІЛЯ

та склоняючи наші голови перед маєстатом Його смерти, оцим бажаємо подякувати Дорогій Рідні, Всечесному Духовенству, Високоповажаним Приятелям та Парохіянам Церкви св. Миколая в Ґрейт Медовс, Ню Джерзі, та усім ВШановним Знайомим за те, що віддали Його Тлінним Останкам останню прислугу участю в жалобних, похоронних обрядах, молитвою за спокій Його душі, пожертвою на Заупокійні Святі Літургії та добродійні цілі.

Рівнож щира подяка Усім за висловлене співчуття та приятельське потішення. Хай Милостивий Господь нагородить Вас Усіх своєю благодаттю.

КАТРЯ ҐІЛЬ, дружина
Д-р ЗИНОВІЙ ҐІЛЬ і
Д-р ЄВГЕН ҐІЛЬ, сини з ріднею

•

В 40-ий день після упокоїння бл. п. о. МАРКА ҐІЛЯ в дні 10-го ЛИСТОПАДА ц. р. будуть відслужені

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

в Українських Католицьких Парохіях в таких місцевостях: ТРЕНТОН, Н. Дж., ВАШИНҐТОН, Д. К., ДІТРОЙТ, Мишиґен, ҐРЕЙТ МЕДОВС, Н. Дж., та в каплиці СС. Василіянок на ФАКС ЧЕЙЗ у Філядельфії, Па.

Експресові харчові пачки на Україну.

НАЙКРАЩІ АМЕРИКАНСЬКІ ХАРЧІ. ПОВНА ҐАРАНТІЯ, НАЙНИЖЧІ ЦІНИ. ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР.

Economy Parcell 501 $19.50
Вага брутто — 22 фт.
7 фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 4½ фт. цукру, 2¼ фт. ґрисіку, 2¼ фт. суш. мішаних овочів.

Economy Parcel 504 $22.00
Вага брутто — 22 фт.
4½ фт. пшен. муки, 2¼ фт. цукру, 2¼ фт. родзинок, 2¼ фт. бейкону, 2¼ фт. клюсок, 2¼ фт. рижу, 2¼ фт. ґрисіку, 1 слоік Nescafe (2 унц).

Жадайте наших дарових каталогів, з яких вибирете багато стандартових пачок і сотки гарних харчів.

Гроші на Україну

ПОВНА ҐАРАНТІЯ.

Достава до 2 тижнів. Без відтягнень. Підписані посвідки відборця за кожну пересилку.

СТАВКА: 9 рублів — $10.00

Нові найнижчі оплати.
Не платіть більше
до $50.00 – $2.75
понад $50.00-$100.00 – $3.50
понад $100.00-300.00 – $5.00

Жадайте наших дарових каталогів. Маємо найбільший вибір дарунків на Україну.

INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
New York, N.Y. 10010
Tel.: YU 2-1530
Відкрито пон. до п'ят. 9-5:30, суб. 10-1.



Іван ВУЙКІВ

Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА виконує на замовлення **НОВІ ФУТРА**, перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.

Приймає футра на переховання-storage
Відбір і достава на місце.

J. WUJKIW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

• Sewing Machine for Sale •

МАШИНИ до ШИТТЯ
Замикаючи вистави виробництв Світової Виставки, продаються машини світової слави, відомих фірм 1965, автоматичний зіґ-заґ, вишивання монограмів, роблення дірок на ґудзики, не потрібно додатків. Ґарантія, надзв. купно за 42 доляри.
IN 9-8554

До винайму

ДО ВИНАЙМУ
КІМНАТИ
для жінки або мужчини в Асторії, Н. Й. 5 хвил. до сабвею, 20 хв. до Grand Central.
Тел.: 726-2115

GRAMERCY SHIPPING CO.

(Заснов. 1945)
118 East 28th Street
New York, N.Y. 10016

з гордістю повідомляє, що вона є авторизована через **ПОДАРОҐІФТС** продавати харчі продукції СССР і пачки-дарунки найвищої якости. GRAMERCY має також надзвичайні нові текстилі для висилки до СССР.

ПЕРШОРЯДНІ ЖІНОЧІ ПРАВДИВІ ФУТРА "MOUTON". Елеґантний стиль і практичні. Висока якість. Темно бронзові. Розміри 8-20 $175.00. Розміри 40-48 $190.00. Жіночі найлонові футряні плащі. Той сам стиль, як повище. Дуже теплі. Звичайні бронзові, сірі або чорні. Розміри 8-20 $90.00. Розміри 40-48 $94.00. Бронзові або сірі в паски додатково $4.00. Всі ціни комплетні. Шліть за комплетними каталогами по-українськи або англійськи.

SERVICE

MARIO'S
AUTO INSPECTION SERVICE
Направа авт. Виконують фахові механіки.
SHELLBAY ROAD — CAPE MAY COURT HOUSE
Mayville, N.J. Call 465-5607

ШУКАЮТЬ МЕШКАННЯ

ПОШУКУЮТЬ **МЕШКАННЯ** в місцевостях: Queens, Nassau, Westchester County, N. Y., Bergen, Essex County, N. J., Irvington, N.J.
КІМНАТУ з приватною лазничкою або малий **АПАРТАМЕНТ** потребує українець середнього віку.
Mr. I. S.
1020 Joseph Avenue
Rochester, N.Y. 14621

Business Opportunity

НА ПРОДАЖ
IRON WORKING SHOP
Досконала нагода для працюючого партнера — для інвестиції. Треба оглянути, щоб оцінити. Заснов. понад 50 років. Спішіть, тел. власника —
UL 4-2302

Jersey City, N. J.
CORNER TAVERN
Давно заснована. Commercial Trade. Включно з лайсенсом. Продається з уваги на недугу і пенсію. Добра нагода. Рент $100.00 місячно.
Тел.: SW 2-3118

Real Estate

Хочете купити або продати дім, бизнес, землю, зверніться до: українського підприємства
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N.Y.
Tel.: AL 4-2260

Woodhaven
МУРОВАНИЙ ДІМ
6 + 6 + 2 кімнати і Делікатесен і 3 гаражі. Річний дохід — $4.600. Ціна — $32,000.
RICH-HILL REALTY
86-18 Jamaica Avenue
Тел.: 441-8150
Питати за п. Морозом

ВИДАТНА КРАМНИЦЯ
з ланчонетою і мал. делікатесен. 5 кімнат і лазничка над склепом. Ідеал. положення при Rt. 515, Vernon, Stockholm Rd. при вході до Highland Lakes. Тел.: 764-4801, або пишіть: Vernon Valley Lake office, Glenwood, N.J.. Телефонуйте за домовленням в неділю.

У БРУКЛИНІ
біля Ботанічного Саду
8 РОД. БУДИНОК
Добрий рент, д. прибуток, добрі умови сплати. Продається через виїзд з Ню Йорку.
Тел.: 493-2281

НАГОДА — КАНАДА
Одно акрові площі (36.800 sq. ft) ---------------- $900.00
Резиденції на літо або на цілий рік з великими площами. 12 миль від Монтреалю і Світової Виставки 1967. Близько до Express Route 9 (New York) і 50-мільйонового проджекту. $25.00 завдатку, 36 місяців вільних від проценту і податку. Пишіть:
ST. LAWRENCE PLAZA CORP.,
373 Montee St. Philippe,
ST. PHILIPPE de Lapr., Que. Canada. Tel.: 643-8877

Розшуки

Пошукую брата
ВАСИЛЯ ХОМЯКА
Уроджений в селі Жежава, повіт Заліщики, Західня Україна. В рр. 1925-1926 перебував в Ошаві, Канада. Брате, прошу ласкаво відозватись сам, або хтось з родини. Пошукує брат Павло Хомяк. Моя адреса:
PAWEL CHOMIAK
335 W. 1st Street
Corning, N.Y. U.S.A.

HELP WANTED MALE

WANTED IMMEDIATELY
TOOL & CUTTER GRINDERS
Experienced preferred. Good salary. Steady. Nice working conditions.
ISLAND CUTTER CORP.
30 Burch Avenue
Amityville, L.I. MY 1-7150

MACHINE SHOP
SET-UP AND OPERATE
TURRET LATHE
GOSS MACHINE
W AND S CHUCKERS
1st and 2nd Shifts
GOOD RATES
Liberal company paid benefits.
Excellent shop conditions.
Walter Kidde & Co., Inc.
675 Main St. Belleville, N.J.
An equal opportunity employer

MOLDERS
До відливання форм, досвідчені при "Plastic materials, Transfer and compression molding". Найвища платня. Також потрібні термінатори до науки доброго фаху "for the future in plastic molding". На початок $54.00. Зголошуватися до Walt Dunaam
INSULATION MFG. CO.
11 New York Avenue
Brooklyn, N.Y. Tel.: NE 8-6633

Праця

HELP WANTED FEMALE

CARLIN BROS. & FRIED INC.
345 Eldert St., Brooklyn, N. Y.
потребує досвідчених
ОПЕРЕЙТОРОК
до шиття жіночих торбинок. Також heat sealing operator. Постійна праця, приємні умовини праці.

ШЛІТЬ ГРОШІ НА СВЯТА!

ТЕПЕР ВЕЛИКИЙ ВИБІР У ТОВАРАХ І ХАРЧАХ. ПОСИЛАЙТЕ ГРОШІ ДО СССР!

Дайте змогу Вашим рідним, щоб самі собі вибирали, **ПОВНА ҐАРАНТІЯ.** Дозволено Банковим Департаментом. Запорука до $20,000. **МИ ОДИНОКА** фірма, яка завжди дістає **ДОВІДКИ З ПІДПИСОМ ВІДБОРЦЯ.** Достава до двох тижнів. Нічого не відтягається.
Розцінка: 9 руб. за 10 дол.
Оплата: до $30.00 — $2.75
Понад $30.00 — 10%
GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.
Звертайтесь англійською або українською мовою листовно за повними каталогами.

GRAMERCY SHIPPING CO.
118 E. 28th St., New York
MU 9-0598
Засновано 1945.
Відчинено щоденно від 9-5:30. В суботи від 9-12:30

Праця

• HELP WANTED MALE •

FURNITURE POLISHER
Experienced. Full time job. In New Rochelle. Burn-in experienced. Salary open.
Call for appointment
(914) NE 2-1660
Mr. HAL MECHANICK
Week days.

WEST TORONTO
EXPERIENCED INSPECTORS AND SET UP MEN
Required for
MASS PRODUCTION METAL WORKING PLANT
(Not Sheet Metal)
Full employee benefits. Only exp. men need apply. Must speak & understand English.
Call Mr. TAYLOR
(416) 251-2247
For Appointment
TORONTO, ONTARIO

ELECTRICAL ESTIMATOR
Well experienced in all phases of electrical contracting industry. Salary high. Long Island office.
Call Contractor, 9 AM to 5 PM
(516) 694-5715

Потрібно досвідчених
WELDER & BODY SHOP REPAIRMAN
Постійна праця, приємні умовини, юнійна фабрика. Платні вакації, щедрі бенефіти. Тел. цілий тиждень до
B & J SPRING CO.
1231 E. Jerecho Turnpike
Huntington, L. I.
(516) HA 3-1833

OPPORTUNITY
TOOL & DIE MAKER
Experienced on progressive dies and form grinding. $3.50 Hour and overtime. Liberal company benefits.
APPLY MEYERS
100 8th St. Passaic, N.J.
Gate 3 773-5420

Polishers-Furniture
SACH'S QUALITY
Has opening for full time experienced in
TOUCH-UP — BURNING-IN PADDING
Recent expansion calls for new permanent openings. Good salary & all company benefits. Apply Personel Department.
SACH'S QUALITY STORES
330 Bruckner Blvd., Bronx, NY
Lex. Ave. Local to E. 143rd Street, Station
An equal opportunity employer

MACHINE SHOP HELP
Machinist 1st Class all round man. **BENCH LATH MAN,** 2nd Class preferred. Gear Cutters, 1st & 2 Class. Gear Deburrers, 1st Class. Top salary + benefits.
Call Mr. Sabatini
(212) YE 2-4995

MOULDING MACHINE OPERATORS
Досвід неконечний. Навчимо, треба читати і говорити по-англійськи. Повний час праці. Всі шифти. Юнійна фабрика, багато бенефітів, д. платня, д. умови праці. Нагода для відповідних. Голоситись особисто від пон. до п'ятн. від 10-1 PM
KEEL MANUFACTURING Co.
Motor Parkway & Gilpim Ave.
Exit 55 L.I. Expressway
Hauppauge, L.I.

Праця

• HELP WANTED MALE •

EASTERN CYCLONE
NEEDS
Inspector
Sheet metal precision
Duct Men
Some layout and fabricate complete
Steel Fabricators
Light to medium class work. Frames, cabinets, machine bases.
Precision Mechanics
1st class. Layout and set-up.
Junior Mechanics
For precision fabricating dept.
Junior Mechanics
For laundry machinery division.
Helpers
For steel, aluminum, and laundry division.
Permanent positions with highest starting rates in area. Automatic 12c per hour increase in 12 months. Hospitalization, major medical, life insurance, all paid by company. Nine paid holidays, vacation, plus other benefits.
Phone 473-8462 for interview.
Eastern Cyclone Industries
876 Van Houten Avenue
Clifton, N.J.

WANTED
MILLING HANDS
Day — Night. Precision parts. Must be able to do own set-ups. Good starting rate. Benefits, etc.
NASH CONTROLS, INC.
1275 Bloomfield Avenue
Caldwell Twp., N.J.

MACHINISTS
Several 1st class. All-around mechanics. Top wages. Company benefits. Good working conditions.
Call Mr. Hegger for appt.
Progressive Machine Co., Inc.
165 Marion Street
Paterson, N.J. 201 684-2660

IMMEDIATE OPENING
Expanding Morris County wood working plant has immediate openings for:
Band Saw Operator – Shipping Clerk – General Help
Telephone 201 TU 7-2500
Parsippany, N.J.

МЕХАНІКИ
Деревних виробів. Голоситись повинні тільки фахові майстри. Доск. платня. Добрі умовини праці.
R & J TRACKS
1275 Bloomfield Avenue
Fairfield, N.J. (201) 228-3500

DIE SETTER
POWER PRESSES
Presses 20 to 100 tons air & slide feeds. Must be able to handle men.
CALL 346-1608, Brooklyn, N.Y.

МУЖЧИНИ до ПРАЦІ
На птичій фармі. Постійна праця цілий рік. 5 кімн. апарт. на місці та деякі користування. Вимагається рекомендації.
HILLTOP HATCHERY
West Townsend, Mass.

MACHINISTS
1st & 2nd Class & Trainees. Nice working conditions, overtime & steady.
J & B Tool & Die Co., Westbury
T & T Machine Co., Hicksville
170 Lauman Lane
Hicksville, L.I.
516 433-5160 516 GE 3-5160

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
ПЛАТІВКИ висилаємо до всіх країн. Жадайте дарового каталога.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає —
НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі від 10-ої рано до 3-ої по пол.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позики на оплату студій, купівлю і направи домів, авт, лікарські рахунки і всякі потреби
Самопоміч
558 Summit Ave.
Jersey City 6, N.J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

CORSO
Безперервні танки. 2 гарні оркестри. Підхожа атмосфера. Програма: неділя 4 п. пол. до закриття. Четвер — „Година шампана".
CORSO
205 East 86th St. N.Y.C.
Open 8 p. m. Thursday, Friday, Saturday and Sunday 4 p. m.
SA 2-9332 SA 2-9607

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

ВІЛЯМ КОВАЛЬЧИК
ПОГРЕБНИК
Community Funeral Home
Air Conditioned
Занимається похоронами. Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині кличте, як в день так і вночі:
Community Funeral Home
Yonkers, N. Y. YO 9-7272

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

На осінь і зиму!



DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)

На складі великий вибір **ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ.** Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX.** Кожний капелюх ґарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ҐАЛЯНТЕРІЇ** першої якости різнородні **СОРОЧКИ 100% cotton,** знаної марки **"JAYSON",** на які даємо 18 місяців ґарантії та 100% dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки ґарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні **ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ** й інші різні речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.

Відкрито ЩОДЕННО до 7-ої год. веч., в СУБОТИ до 8-ої веч.
В НЕДІЛЮ ЗАКРИТО.

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
на німецькі спеціяльності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •

6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: ...... 56-54 Myrtle Avenue — AS 4-3210
In ASTORIA: .... 28-28 Steinway Street — IV 3-5540
In HEMPSTEAD: .... 310 Front Street — VA 1-7068
In FLUSHING: .... 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: ... 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ

ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР

покористуйтесь послугами широковідомої фірми

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vneshpocyltorg)
1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислані через нашу фірму посилки доставляється на призначену адресу в найкоротшому часі. Достава посилок ґарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PG 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH 7-5164
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street	HE 5-6368
SYRACUSE, N. Y. — 1200 South Avenue	GR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Fillmore Avenue	TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway	AN 8-1120
TRENTON 10, N. J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0306

ТОМУ, ЩО ЗБЛИЖАЮТЬСЯ СВЯТА, ЧАС ПОДУМАТИ ПРО ВИСИЛКУ

ПАЧОК-ДАРУНКІВ

СВОЇМ КРЕВНИМ В СССР.

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.

до всіх наших відділів.
COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:
(Licensed by VNESHPOSILTORG)

НАЙБІЛЬШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСИЛКИ

ПАЧОК-ДАРУНКІВ в СССР

Відборець нічого не платить. Тисячі задоволених клієнтів. Ґарантована скора і солідна достава. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами звертайтесь

NEW YORK 3, N.Y. — 39 Second Avenue	AL 4-5456
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St.	CH 3-3005
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue	DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 W. Broadway	AN 8-0068
BUFFALO 6, N.Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W.	Tel.: OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave., Tel.:	233-8030, 246-0215
IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Cal.—960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
LAKEWOOD, N.J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEWARK 3, N.J. — 428 Springfield Avenue	BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue	LO 2-1446
PATERSON 1, N.J. — 99 Main Street	MU 4-4619
PASSAIC, N.J. — 176 Market Street	GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street	HU 1-2750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street	SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440
YONKERS, N.Y. — 555 Nepperham Avenue	GR 6-2781

Що може бути ліпше з подарунків на Свята для Ваших Рідних в СССР.

Як не купон на пальто, костюми, суконки з доброго чисто вовняного або півввоняного матеріялу. Тільки тепер на Свята по обнижених цінах можете замовити в **неограниченій кількости, без мита і інших податків,** елястичні тканини, на костюми і суконки, які не мнуться, є дуже сильні і в своїй якости не уступають найкращим заграничним тканинам. Все це у великім виборі знайдете у виставовій залі фірми

PODAROGIFTS, INC.

220 Park Avenue (cor. 18th Street) South
NEW YORK, N.Y. 10003 Phone 228-9547

Там також можете замовити як подарунок на Свята автомобілі, мотоциклі, ровери, радіолі, холодільники, машини до шиття, годинники і багато других товарів.

Найбільший вибір продуктів — вин, делікатесів на святочний стіл. **Не тратьте часу, замовляйте тепер.** Висока якість і термінова достава дарунків до дому Вашим рідним ґарантується.

Огляньте нашу виставову залю і вийдете захоплені прекрасною якістю, трівкістю, красою виконанням і оздобленням виробів продукції СССР.

Ми знаємо, що в довгій і далекій розлуці, Ваші рідні, близькі і дорогі і Ваш дарунок через Подароґіфтс, Інк. їм скажуть, що Ви їх не забули ні тепер ні не забудете в будучности.

Запам'ятайте, що тільки фірма

ПОДАРОҐІФТС, ІНК.

є одиноким представником Внешпосилторгу, для принимання замовлень на подарунки.